

## 632002-2026 - Gara

Spagna – Servizi di traduzione – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

OJ S 177/2026 14/09/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Servizi

### 1. Committente

---

#### 1.1. Committente

Nome ufficiale: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

E-mail: [contratacion@bilbaomuseoa.eus](mailto:contratacion@bilbaomuseoa.eus)

Forma giuridica del committente: Autorità regionale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Servizi ricreativi, cultura e religione

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Titolo: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Descrizione: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Identificativo della procedura: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3

Identificativo interno: BBAAB 15/2026

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

Caratteristiche principali della procedura: Abierto

##### 2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

##### 2.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Bizkaia (ES213)

Paese: Spagna

##### 2.1.3. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 299 200,00 EUR

##### 2.1.4. Informazioni generali

**Base giuridica:**

Direttiva 2014/24/UE

##### 2.1.5. Condizioni di appalto

**Modalità di presentazione:**

Numero massimo di lotti per i quali un offerente può presentare offerte: 3

L'offerente deve presentare offerte per tutti i lotti

**Condizioni contrattuali:**

Numero massimo di lotti per i quali può essere aggiudicato un appalto a un offerente: 3

##### 2.1.6. Motivi di esclusione

Fonti dei motivi di esclusione: Avviso  
 Situazione analoga al fallimento ai sensi della normativa nazionale: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional  
 Fallimento: Quiebra  
 Corruzione: Corrupción  
 Concordato preventivo con i creditori: Convenio con los acreedores  
 Partecipazione a un'organizzazione criminale: Participación en una organización delictiva  
 Accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza: Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia  
 Violazione di obblighi in materia di diritto ambientale: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental  
 Riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo  
 Frode: Fraude  
 Lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos  
 Insolvenza: Insolvencia  
 Violazione degli obblighi in materia di diritto del lavoro: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral  
 Amministrazione controllata: Activos que están siendo administrados por un liquidador  
 False dichiarazioni, omessa informazione, incapacità di fornire i documenti richiesti o acquisizione di informazioni confidenziali in merito alla procedura in questione: Que haya incurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento  
 Violazione degli obblighi connessi a motivi di esclusione previsti esclusivamente dalla legislazione nazionale: Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales  
 Conflitto di interessi legato alla partecipazione alla procedura di appalto: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación  
 Partecipazione diretta o indiretta alla preparazione della procedura di appalto: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación  
 Grave illecito professionale: Mala conducta profesional grave  
 Cessazione anticipata, risarcimento danni o altre sanzioni comparabili: Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables  
 Violazione degli obblighi in materia di diritto sociale: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social  
 Violazione dell'obbligo di pagamento dei contributi previdenziali: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social  
 Cessazione di attività: Las actividades empresariales han sido suspendidas  
 Violazione dell'obbligo di pagamento delle imposte: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos  
 Reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas  
 Infrazione legata alla condotta professionale nell'ambito degli appalti della difesa: Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa  
 Mancanza dell'affidabilità necessaria a escludere i rischi per la sicurezza del paese: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

## 5. Lotto

### **5.1. Lotto: LOT-0001**

Titolo: Lote 1

Descrizione: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Identificativo interno: 64922

#### **5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

#### **5.1.2. Luogo di esecuzione**

Suddivisione del paese (NUTS): Bizkaia (ES213)

Paese: Spagna

#### **5.1.3. Durata stimata**

Durata: 2 Anni

#### **5.1.4. Rinnovo**

Rinnovi massimi: 1

Altre informazioni sul rinnovo: Ver Carátula apartado D

#### **5.1.5. Valore**

Valore stimato al netto dell'IVA: 136 000,00 EUR

#### **5.1.6. Informazioni generali**

##### **Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

#### **5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Avviso

Criterio: Fatturato annuo specifico

Descrizione del criterio di selezione: Volumen de negocios anual específico

#### **5.1.10. Criteri di aggiudicazione**

##### **Criterio:**

Tipo: Costo

Descrizione: Precio

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 33

#### **5.1.11. Documenti di gara**

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

#### **5.1.12. Condizioni di appalto**

##### **Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: spagnolo, basco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 2 Mesi

**Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:**

Data di apertura: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Informazioni supplementari: Apertura archivio C

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: no

**5.1.15. Tecniche**

**Accordo quadro:**

Nessun accordo quadro

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

**5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione competente per i ricorsi: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informazioni sui termini per il riesame: .

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

**5.1. Lotto: LOT-0002**

Titolo: Lote 2

Descrizione: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).

Identificativo interno: 64923

**5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

**5.1.2. Luogo di esecuzione**

Suddivisione del paese (NUTS): Bizkaia (ES213)

Paese: Spagna

**5.1.3. Durata stimata**

Durata: 2 Anni

**5.1.4. Rinnovo**

Rinnovi massimi: 1

Altre informazioni sul rinnovo: Ver Carátula apartado D

**5.1.5. Valore**

Valore stimato al netto dell'IVA: 27 200,00 EUR

**5.1.6. Informazioni generali**

**Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

#### **5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Avviso

Criterio: Fatturato annuo specifico

Descrizione del criterio di selezione: Volumen de negocios anual específico

#### **5.1.10. Criteri di aggiudicazione**

**Criterio:**

Tipo: Costo

Descrizione: Precio

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 33

#### **5.1.11. Documenti di gara**

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

#### **5.1.12. Condizioni di appalto**

**Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: spagnolo, basco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 2 Mesi

**Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:**

Data di apertura: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Informazioni supplementari: Apertura archivo C

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: no

#### **5.1.15. Tecniche**

**Accordo quadro:**

Nessun accordo quadro

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

#### **5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione competente per i ricorsi: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informazioni sui termini per il riesame: .

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto

: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

### **5.1. Lotto: LOT-0003**

Titolo: Lote 3

Descrizione: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Identificativo interno: 64924

**5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

**5.1.2. Luogo di esecuzione**

Suddivisione del paese (NUTS): Bizkaia (ES213)

Paese: Spagna

**5.1.3. Durata stimata**

Durata: 2 Anni

**5.1.4. Rinnovo**

Rinnovi massimi: 1

Altre informazioni sul rinnovo: Ver Carátula apartado D

**5.1.5. Valore**

Valore stimato al netto dell'IVA: 136 000,00 EUR

**5.1.6. Informazioni generali**

**Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

**5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Avviso

Criterio: Fatturato annuo specifico

Descrizione del criterio di selezione: Volumen de negocios anual específico

**5.1.10. Criteri di aggiudicazione**

**Criterio:**

Tipo: Costo

Descrizione: Precio

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 33

**5.1.11. Documenti di gara**

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

**5.1.12. Condizioni di appalto**

**Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: spagnolo, basco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 2 Mesi

**Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:**

Data di apertura: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Informazioni supplementari: Apertura archivo C

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: no

**5.1.15. Tecniche****Accordo quadro:**

Nessun accordo quadro

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

**5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione competente per i ricorsi: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informazioni sui termini per il riesame: .

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

---

**8. Organizzazioni****8.1. ORG-0001**

Nome ufficiale: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Numero di registrazione: 123505.0

Indirizzo postale: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Località: Vitoria-Gasteiz

Codice postale: 01010

Suddivisione del paese (NUTS): Araba/Álava (ES211)

Paese: Spagna

E-mail: [oar@euskadi.eus](mailto:oar@euskadi.eus)

Telefono: +34 945019595

**Ruoli di questa organizzazione:**

Organizzazione competente per i ricorsi

**8.1. ORG-0003**

Nome ufficiale: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

Numero di registrazione: G95122321

Indirizzo postale: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)

Località: Bilbao

Codice postale: 48009

Suddivisione del paese (NUTS): Bizkaia (ES213)

Paese: Spagna

Referente: Nerea Sagredo

E-mail: [contratacion@bilbaomuseoa.eus](mailto:contratacion@bilbaomuseoa.eus)

Telefono: +34 944396060

Indirizzo internet: <https://bilbaomuseoa.eus/>

Profilo del committente: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

**Ruoli di questa organizzazione:**

Committente

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto

**Informazioni sull'avviso**

---

Identificativo/versione dell'avviso: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale,  
ora legale dell'Europa centrale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: spagnolo

Numero di pubblicazione dell'avviso: 632002-2026

Numero dell'edizione della GU S: 177/2026

Data di pubblicazione: 14/09/2026